



INTERNATIONAL WORKSHOP

BETWEEN RELIGION + LANGUAGE

Karamanlidika, Armeno-Turkish,
Hebrew-Turkish and Aljamiado
Texts in the Ottoman Empire

Organized by

Mehmet Ölmez

Yıldız Technical University

Evangelia Balta

National Hellenic Research Foundation



ՀԻՔԵՍՏԵՅԻ
KIKIAGETI
KIPOTAGOTY
ՀԵՐՈՐՈՂԻՐ

FRIDAY 4 JUNE 2010

Hünkar Salonu,
Yıldız Technical University



BETWEEN RELIGION + LANGUAGE

Welcome address

Açılış Konuşması

9.30-9.45 **Evangelia Balta** (National
Hellenic Research Foundation)

Session I

Discussant **Oturm Başkan**
Matthias Kappler (Cyprus University)

9.45-10.10 **Oktay Özel - Onur Usta**
(Bilkent University)
Some Observations on the
Sedentarization Process of the
Turcomans in Sixteenth-Century
Cappadocia *16. Yüzyıl Kapadokya'sında
Türkmenlerin Yerleşikliğe Geçiş Süreci
Üzerine Bazı Gözlemler*

10.10-10.35 **Richard Clogg** (Emeritus Fellow,
St Antony's College, University
of Oxford)

Early Publications in "Greco-Turkish"
of the British and Foreign Bible Society
*İngiliz ve Ecnebi Kitab-ı Mukaddes
Şirketi Erken Dönem "Greco-Turkish"
Yayınları*

10.35-11.00 **Discussion**

Coffee-Break – Kahve Arası

11.20-11.45 **Mehmet Ölmez** (Yıldız Technical
University)
R.M. Dawkins and his Research on
Turcophone Anatolia *R. M. Dawkins
ve Anadolu'daki Türkofonlar Üzerine
Araştırmaları*

11.45-12.10 **Yorgo Dedes**
Karamanlidika in Reverse: Greek Muslim
Writings in the Arabic Script (Aljamiado)
*Karamanlıcanın Tersî: Arap Harfli İslâmî
Rumca Metinler (Aljamiado)*

12.10-12.30 **Discussion**
Break for lunch - Öğle yemeği

Session II

Discussant **Oturm Başkan**
Anthi Karra

14.00-14.25 **Tülay Çulha** (Kocaeli University)
Tevarih-i Ali Osman Written in Jewish
Script *İbrani Harfli Tevarih-i Ali
Osman Üzerine*

14.25-14.50 **Laurent Mignon** (University of Oxford)
Avram, İsak and the Others: The Genesis
of Judeo-Turkish Literature
*Avram, İsak ve Diğerleri: Yahudi-Türk
Edebiyatının Doğuşu*

14.50-15.15 **Börte Sagaster** (Cyprus University)
The Turkish-Speaking Armenians and
Their Role in Turkish Literature
*Türkçe Konuşan Ermeniler ve Türk
Edebiyatındaki Yerleri*

15.15-15.45 **Discussion**
Coffee-Break – Kahve Arası

15.45-16.10 **M. Sabri Koz** (Yapı Kredi Yayınları -
Danışman Editör)
Satiric Poems from the 19th Century
Armenian Minstrels *19. Yüzyıl Ermeni
Aşuğlarından Mizahî Destanlar*

16.10-16.35 **Jan Schmidt** (Leiden University)
The Anhegger Bequest in the Leiden
University Library *Leiden Üniversitesi
Kütüphanesi'ndeki Anhegger Mirası*

16.35-17.00 **Discussion**

Round Table

Discussant **Oturm Başkan**
M. Sabri Koz

17.00-18.30 **Cihan Okuyucu, Thanasis
Nikolaidis, Yusuf Örnek, Püzant
Akbaş, Emin Nedret İşli**

Collections of Karamanlidika
and Armeno-Turkish Prints and
Manuscripts; Collectors
and Antique Book Sellers
*Karamanlıca ile Ermeni
Harfli Türkçe Matbu
ve Yazma Eser
Koleksiyonları;
Koleksiyoncular
ve Sahafılar*

